

2023 周年分享會(中學)

教育局 語文教學支援組

認識·欣賞·探究 —— 以中、英文多元文本加強語文和中華文化學習

通過閱讀文言篇章認識中國傳統的價值觀

官立嘉道理爵士中學 (西九龍)

任巧恩老師(中國語文學習領域統籌人、中文科科主任)
吳詠儀老師(非華語學生中文科科主任)

2023年3月

(一)學校非華語學生中文科的發展和需要

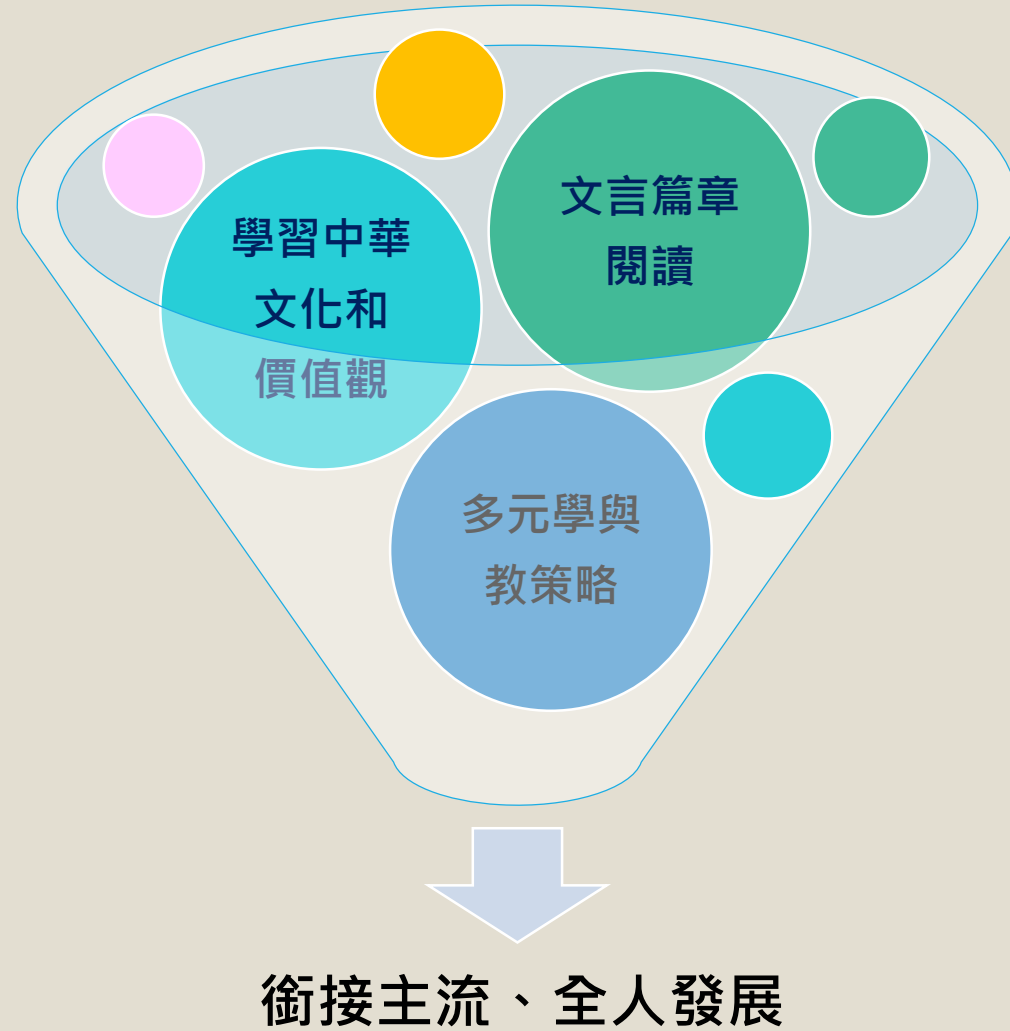
1. 規劃銜接主流的課程：為了讓初中學生逐步銜接主流高中，學校規劃初中文言閱讀；2020/21開設初中「非華語學生中文科文憑試調適班」。
2. 優化文言閱讀的學與教：因為近年中二、中三學生的閱讀學習受疫情影響，進度未如理想，所以學校需要優化這兩個年級的文言閱讀教學，希望學生能夠提升閱讀能力和認識中華文化，為升讀高中主流課程打好基礎。

(二) 非華語學生學習文言的關注點

- 學生缺乏閱讀文言文的基礎，教師如何規劃文言課程，促進課程銜接？
- 學生的識字水平不足，教師如何提升學生閱讀文言的能力？
- 學生學習的多樣性顯著，教師如何照顧語文學習的多元需要？
- 學生文化背景不同，教師如何引導學生認識中國傳統的價值觀，促進全人發展？

教學目標

為非華語學生規劃文言篇章的學習，以多元策略照顧學生的多樣性，拓闊學生的語文和中華文化學習，讓學生銜接主流，促進全人發展。



(三) 學與教的實踐策略

(1) 規劃不同階段的閱讀課程，讓學生拾級而上

2021/22	
中一	
文言故事	* 《賣油翁》 歐陽修
成語故事	刻舟求劍 畫蛇添足 揠苗助長 井底之蛙
古詩	* 《憫農(其二)》 李紳
	* 《客至》 杜甫
中二	
文言故事	* 《燕詩》 白居易
古詩	《賣炭翁》 白居易

* 建議篇章篇目(文言經典部分)

語文學習的積累

學生經過2021/22的學習，他們能夠

- 認識一般常用的文言字詞
- 大致理解文言內容
- 流暢地朗讀古詩
- 簡單評價人物行為
- 指出內容題旨、寓意

2022/23	
中二 (吳詠儀老師)	
文言故事	《宋定伯捉鬼》干寶
	《陳太丘與友期行》劉義慶
古詩	* 《燕詩》白居易
中三 (任巧恩老師)	
文言故事	《宋定伯捉鬼》干寶
	* 《桃花源記》陶淵明
文言文	* 《愛蓮說》周敦頤

* 第三學習階段 建議篇章篇目(文言經典部分)

✧ 建基中一、中二古詩文學習的積累，在中二、中三加以鞏固、深化

鞏固：建基所學、穩固基礎、增加知識

➤ 中二、中三共同選材：《宋定伯捉鬼》干寶

深化：遷移運用、提升水平

➤ 中二選材：《陳太丘與友期行》劉義慶

➤ 中三選材：《桃花源記》陶淵明

※ 文言篇章閱讀預期學習成果 ※

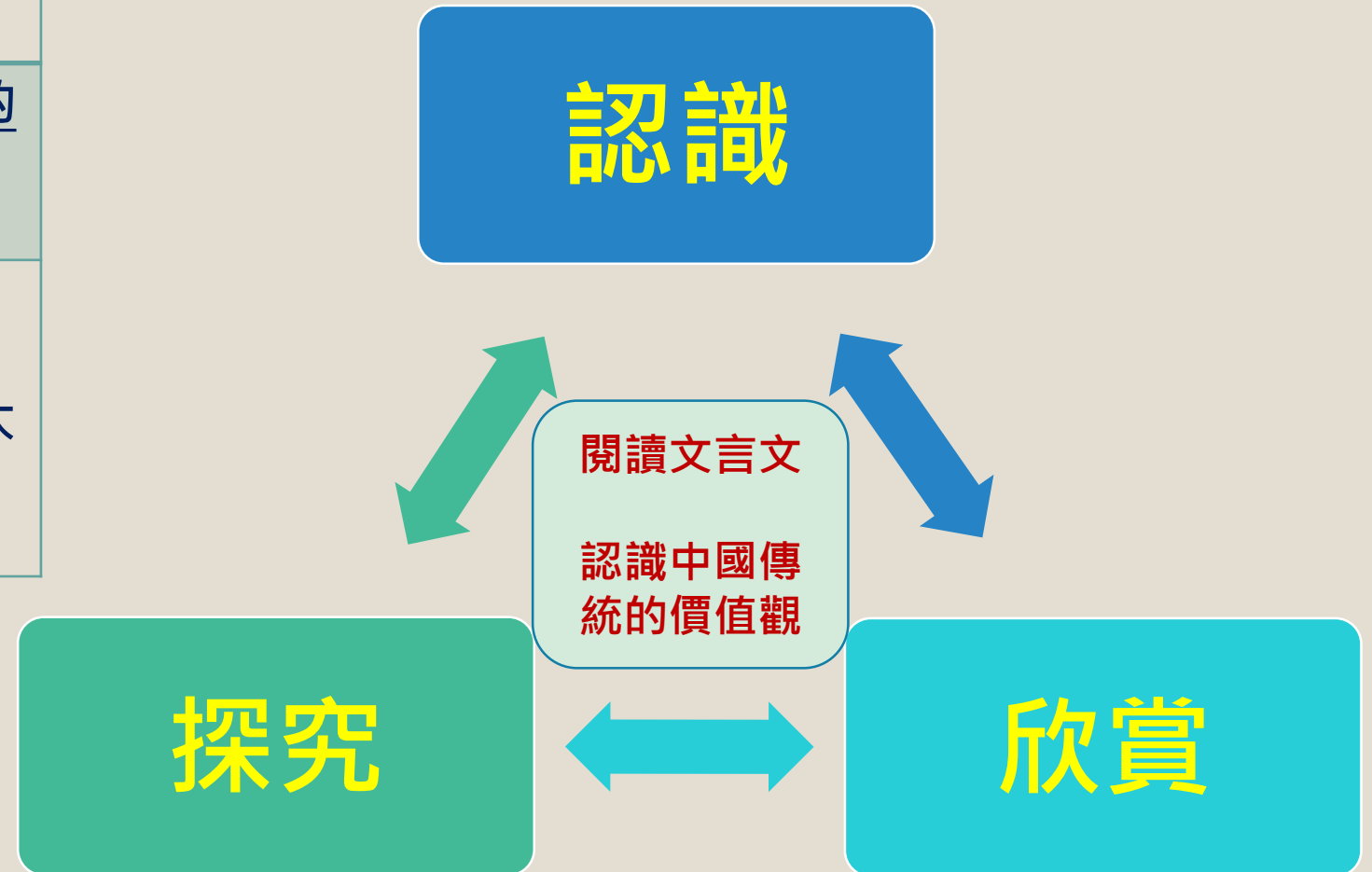
中國語文課程第二語言學習架構

閱讀能力學習成果

鞏固基礎 第二學習階段	NLR(3.1)2	能概略分析閱讀材料的內容要點
	NLR(3.2-4.2)6	能欣賞作品中生動活潑的描寫
	NLR(4.1)1	能指出閱讀材料的主旨
	NLR(4.1)2	能就主題，評價閱讀材料中的內容和人物角色的行為
銜接主流 第三學習階段	NLR(5.1)2	能概括段落大意以掌握作品的中心思想
	NLR(5.1)3	能概略分析閱讀材料主要運用的寫作方法（如記敘）
	NLR(6.1)4	能對閱讀材料的觀點提出個人見解，並舉例說明

與古代對接，跟古人溝通

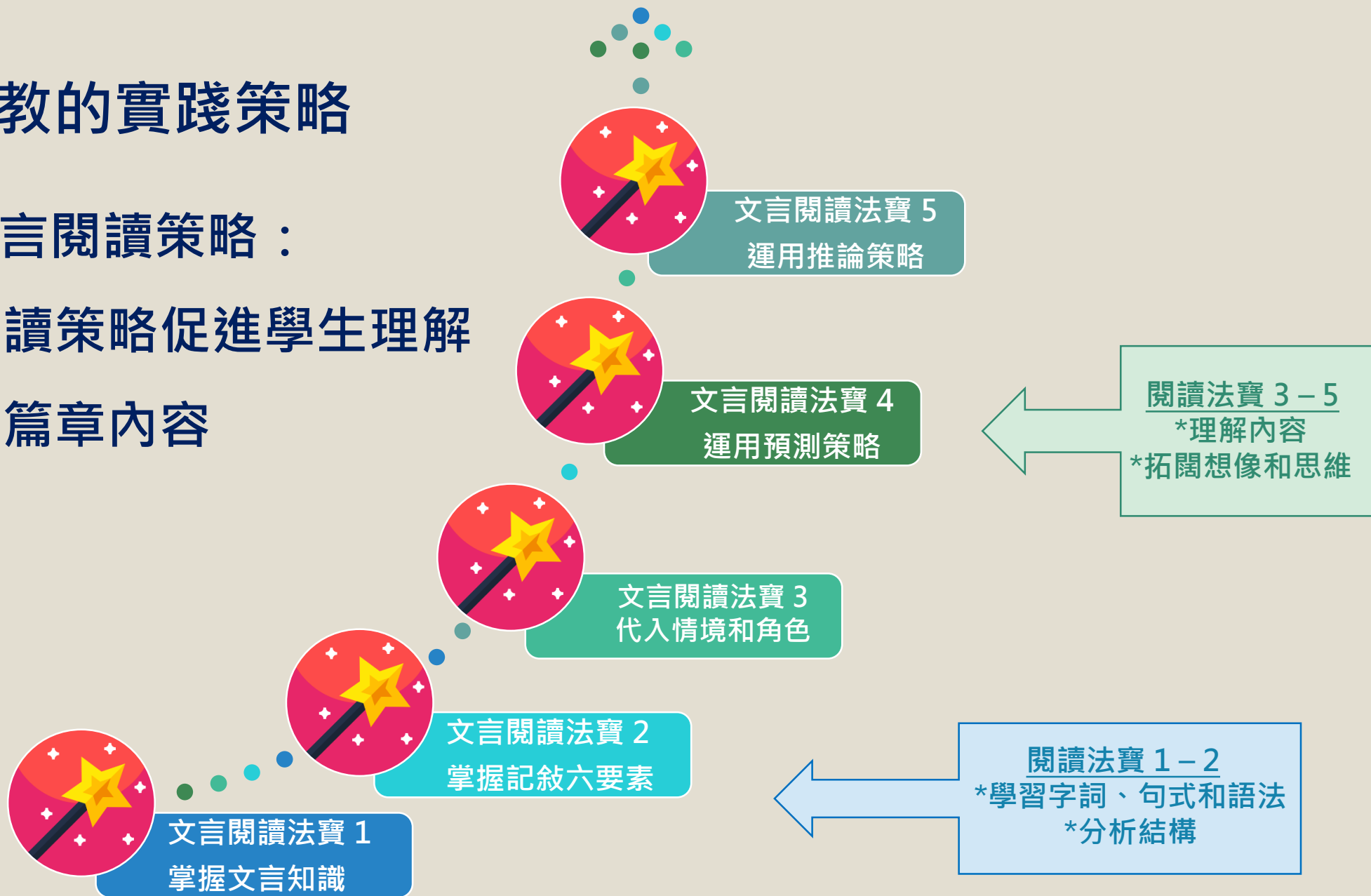
學習重點		
<u>文言知識</u>	<u>生動活潑的描寫</u>	<u>中國傳統的價值觀</u>
<ul style="list-style-type: none">• 字詞解釋• 文言句式• 基礎語法	<ul style="list-style-type: none">• 生動的人物形象• 想像豐富的情節	<ul style="list-style-type: none">• 守信• 有禮• 儒家的大同世界



(三) 學與教的實踐策略

(2) 運用文言閱讀策略：

通過閱讀策略促進學生理解
和思考篇章內容





文言閱讀法寶 1：掌握文言知識，理解內容大意

與古代對接，跟古人溝通
字、詞、句解碼 — 明白古人的語言

文言知識	課業示例																															
<h3>字詞解釋、詞性</h3>	<table border="1"> <tr> <td>1. ▶ 疑問詞</td> <td>何如：怎樣 有何：有甚麼 何以：為甚麼</td> </tr> <tr> <td>2. ○ 代詞</td> <td>卿：你 吾：我</td> </tr> <tr> <td>3. ☆ 動詞</td> <td>遞：輪流交替 擔：背在肩上 畏忌：害怕 渡：過 習：熟習 怪：責備</td> </tr> <tr> <td>4. ◇ 連詞</td> <td>因：因為 故：所以</td> </tr> <tr> <td>5. ◎ 否定詞</td> <td>非、不、勿</td> </tr> </table>	1. ▶ 疑問詞	何如：怎樣 有何：有甚麼 何以：為甚麼	2. ○ 代詞	卿：你 吾：我	3. ☆ 動詞	遞：輪流交替 擔：背在肩上 畏忌：害怕 渡：過 習：熟習 怪：責備	4. ◇ 連詞	因：因為 故：所以	5. ◎ 否定詞	非、不、勿	<table border="1"> <tr> <td>1. ☆ 動詞 <i>action</i></td> <td>戲：玩耍 待：等待 去：離、離開 怒：憤怒 委：棄、丟下 罵：責罵</td> </tr> <tr> <td>2. 稱謂 <i>cheng wei</i> <i>title</i></td> <td>a. 君：你 b. 尊君：你的父親 家君：我的父親</td> </tr> </table>	1. ☆ 動詞 <i>action</i>	戲：玩耍 待：等待 去：離、離開 怒：憤怒 委：棄、丟下 罵：責罵	2. 稱謂 <i>cheng wei</i> <i>title</i>	a. 君：你 b. 尊君：你的父親 家君：我的父親	<table border="1"> <thead> <tr> <th>原文</th> <th>語譯</th> <th>猜一猜·</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. 南陽 宋定伯年少時，夜行逢☆ 鬼。</td> <td>宋定伯少年時，有一次在晚上 <u>遇到</u>鬼。</td> <td>☆動詞：逢</td> </tr> <tr> <td>2. △問之○，鬼言☆：「我是 鬼。」</td> <td><u>鬼</u>問<u>宋定伯</u>是誰，鬼<u>言</u>： 「我是鬼。」</td> <td>△主語 ○代詞：之 ☆動詞：言</td> </tr> <tr> <td>3. 鬼問：「汝復誰？」</td> <td>鬼問宋定伯，<u>你</u>又是誰？</td> <td>○代詞：汝</td> </tr> <tr> <td>4. 定伯誑☆之○，言：「我亦 鬼。」</td> <td>宋定伯 <u>欺騙</u>鬼，說： 「我也是鬼。」</td> <td>☆動詞：誑 ○代詞：之</td> </tr> </tbody> </table>	原文	語譯	猜一猜·	1. 南陽 宋定伯年少時，夜行逢☆ 鬼。	宋定伯少年時，有一次在晚上 <u>遇到</u> 鬼。	☆動詞：逢	2. △問之○，鬼言☆：「我是 鬼。」	<u>鬼</u> 問 <u>宋定伯</u> 是誰，鬼 <u>言</u> ： 「我是鬼。」	△主語 ○代詞：之 ☆動詞：言	3. 鬼問：「汝復誰？」	鬼問宋定伯， <u>你</u> 又是誰？	○代詞：汝	4. 定伯誑☆之○，言：「我亦 鬼。」	宋定伯 <u>欺騙</u> 鬼，說： 「我也是鬼。」	☆動詞：誑 ○代詞：之
1. ▶ 疑問詞	何如：怎樣 有何：有甚麼 何以：為甚麼																															
2. ○ 代詞	卿：你 吾：我																															
3. ☆ 動詞	遞：輪流交替 擔：背在肩上 畏忌：害怕 渡：過 習：熟習 怪：責備																															
4. ◇ 連詞	因：因為 故：所以																															
5. ◎ 否定詞	非、不、勿																															
1. ☆ 動詞 <i>action</i>	戲：玩耍 待：等待 去：離、離開 怒：憤怒 委：棄、丟下 罵：責罵																															
2. 稱謂 <i>cheng wei</i> <i>title</i>	a. 君：你 b. 尊君：你的父親 家君：我的父親																															
原文	語譯	猜一猜·																														
1. 南陽 宋定伯年少時，夜行逢☆ 鬼。	宋定伯少年時，有一次在晚上 <u>遇到</u> 鬼。	☆動詞：逢																														
2. △問之○，鬼言☆：「我是 鬼。」	<u>鬼</u> 問 <u>宋定伯</u> 是誰，鬼 <u>言</u> ： 「我是鬼。」	△主語 ○代詞：之 ☆動詞：言																														
3. 鬼問：「汝復誰？」	鬼問宋定伯， <u>你</u> 又是誰？	○代詞：汝																														
4. 定伯誑☆之○，言：「我亦 鬼。」	宋定伯 <u>欺騙</u> 鬼，說： 「我也是鬼。」	☆動詞：誑 ○代詞：之																														
<h3>古今異義</h3>	<p>古今異義：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 妻子：妻與兒女（古）；妻（今）。 2. 絕境：與外界隔絕的地方（古）；走投無路的境地（今）。 																															

文言知識

課業示例

「之」的用法

必填一填：「之」的用法：

1. 動賓結構：漁人甚異之 - 漁人看見 桃花源，感到 美。
2. 忘路之遠近 - 忘記了路程 的 (之)遠近。

文言句式：疑問句、否定句

- | | |
|---------|---|
| 6. 文言句式 | 疑問句：何如？
：將非鬼也？
：有何所畏忌？
：何以有聲？ |
| | 否定句：惟 不 喜人唾。
： 不 習渡水故耳，勿怪吾也。 |

主語省略

主語省略：在橫線上填寫主語

- ◆ 朋友 過中不至，太丘 舍去，陳太丘 去後 朋友 乃至。

1. ^{主語省略} 主語省略：在橫線上填寫主語

漁人 復前行，便得一山。山有小口，彷彿有光。漁人 便舍船，從口入。山洞 初極狹，才通人。漁人 復行數十步，豁然開朗

與古代對接，跟古人溝通 掌握古人的行為和故事情節

★語譯故事內容

學生圈出原文的動詞，語譯動詞及原文，
掌握人物的行為。

必填一填：填寫內容理解表，並在表中原句圈出文言文的動詞。

	原文	語譯
1.	南陽 宋定伯年少時，夜行 <u>逢</u> 鬼。	宋定伯少年時，有一次在晚上 <u>遇到</u> 鬼。
2.	問之，鬼 <u>言</u> ：「我是鬼。」	宋定伯 <u>問</u> 鬼是誰，鬼 <u>說</u> ：「我是鬼。」
3.	鬼問：「汝復誰？」	鬼問宋定伯， <u>你</u> 又是誰？
4.	定伯 <u>誑</u> 之，言：「我亦鬼。」	宋定伯 <u>欺騙</u> 鬼，說：「我也是鬼。」
5.	鬼問：「欲 <u>至</u> 何所？」	鬼問：「你要 <u>去</u> 那裏？」
6.	答曰：「欲 <u>至</u> 宛市。」	鬼 <u>回答說</u> ：「我要去宛市。」
7.	鬼 <u>言</u> ：「我亦欲 <u>至</u> 宛市。」	鬼 <u>說</u> ：「我也要去宛市。」
8.	<u>遂</u> 行。	<u>於是</u> ，宋定伯 <u>和</u> 鬼一起去宛市。

學生語譯人物對話，掌握故事的情節。

必填一填：填寫內容理解表

	朋友		陳元方	
	問/說 (原文)	語譯	答/行為(原文)	語譯
1.			元方時年七歲，門外戲。	陳元方 <u>那時</u> 七歲，在門外 <u>玩耍</u> 。 ☆ 動詞：戲
2.	客問元方：「尊君在不？」	朋友問元方：「你的父親 <u>在嗎</u> ？」 文言句式：疑問句	答曰：「待君久不至，已去。」	陳元方回答：「 <u>等待</u> 了你很久，你 <u>沒有來到</u> ，我的父親 <u>離開</u> 了。」 ☆ 動詞：待、至、去
3.	友人便怒曰：「非人哉！與人期行，相委而去。」	朋友很 <u>憤怒</u> ，他說：「 <u>真不是人啊</u> ！和別人約好一起走，卻 <u>丟下</u> 別人離去。」 ☆ 動詞：怒、委 挑戰題：非人哉	元方曰：「君與家君期日中，日中不至，則是無信；對子罵父，則是無禮。」	陳元方回答：「你和我的父親約了在正午一起走，你在正午 <u>沒有到</u> ，這是 <u>沒有信用</u> ；在別人兒子的面前 <u>責罵</u> 他的父親，這是 <u>沒有教養</u> 。」 ☆ 動詞：至、罵 挑戰題：無信、無禮



文言閱讀法寶 2：以記敘六要素提取故事要點

與古代對接，跟古人溝通
掌握故事的綱領

NLR(5.1)3

能概略分析閱讀材料主要運用的寫作方法（如記敘）

篇章	課業示例	篇章	課業示例												
宋定伯捉鬼	<p>故事發生的時間：<u>晚上</u> ✓</p> <p>地點：<u>在路上</u> ✓</p> <p>人物：<u>宋定伯和鬼</u> ✓</p> <p>起因：<u>宋定伯和鬼一起去宛市</u> ✓</p> <hr/> <p>故事發生的經過：</p> <p>宋定伯和鬼輪流<u>背着</u>對方走</p> <p>↓</p> <p>宋定伯問鬼會<u>害怕</u>甚麼</p> <p>↓</p> <p>宋定伯和鬼<u>過河</u>，宋定伯發出聲音，引起鬼的懷疑。</p> <p>↓</p> <p>宋定伯說自己剛剛做鬼，所以<u>不熟習</u>過河，^{sia choi}消除鬼的疑慮。</p> <hr/> <p>故事的結果：</p> <p>宋定伯抓著鬼，鬼變成了一隻<u>羊</u>，宋定伯把羊賣了。他把<u>口水</u>吐在羊的身上，賣羊得了一千五百錢，宋定伯便<u>離開</u>了。</p>	陳太丘與友期行	<table border="1"> <tr><td>時間</td><td><u>正午</u> ✓</td></tr> <tr><td>地點</td><td><u>陳太丘的家門前</u> ✓</td></tr> <tr><td>人物</td><td><u>陳太丘、陳太丘的朋友、陳元方</u></td></tr> <tr><td>起因</td><td><u>陳太丘相約朋友在正午一起外出。</u></td></tr> <tr><td>經過</td><td> <ul style="list-style-type: none"> 朋友在正午<u>沒有出現</u>，於是，<u>陳太丘便離開</u>了。 <u>陳太丘的朋友</u>來到，在<u>陳元方面前</u><u>責罵</u>他的父親。 <u>陳元方</u>說父親的朋友<u>沒有信用</u>和<u>沒有教養</u>。 </td></tr> </table>	時間	<u>正午</u> ✓	地點	<u>陳太丘的家門前</u> ✓	人物	<u>陳太丘、陳太丘的朋友、陳元方</u>	起因	<u>陳太丘相約朋友在正午一起外出。</u>	經過	<ul style="list-style-type: none"> 朋友在正午<u>沒有出現</u>，於是，<u>陳太丘便離開</u>了。 <u>陳太丘的朋友</u>來到，在<u>陳元方面前</u><u>責罵</u>他的父親。 <u>陳元方</u>說父親的朋友<u>沒有信用</u>和<u>沒有教養</u>。 		
時間	<u>正午</u> ✓														
地點	<u>陳太丘的家門前</u> ✓														
人物	<u>陳太丘、陳太丘的朋友、陳元方</u>														
起因	<u>陳太丘相約朋友在正午一起外出。</u>														
經過	<ul style="list-style-type: none"> 朋友在正午<u>沒有出現</u>，於是，<u>陳太丘便離開</u>了。 <u>陳太丘的朋友</u>來到，在<u>陳元方面前</u><u>責罵</u>他的父親。 <u>陳元方</u>說父親的朋友<u>沒有信用</u>和<u>沒有教養</u>。 														
		桃花源記	<table border="1"> <tr><td>時</td><td><u>晉</u></td></tr> <tr><td>地</td><td><u>桃花源</u></td></tr> <tr><td>人</td><td><u>漁人/村中人</u></td></tr> <tr><td>起因</td><td><u>發現桃花源</u></td></tr> <tr><td>經過</td><td><u>漁人在村中的情況</u></td></tr> <tr><td>結果</td><td><u>沒有人再找到桃花源</u></td></tr> </table>	時	<u>晉</u>	地	<u>桃花源</u>	人	<u>漁人/村中人</u>	起因	<u>發現桃花源</u>	經過	<u>漁人在村中的情況</u>	結果	<u>沒有人再找到桃花源</u>
時	<u>晉</u>														
地	<u>桃花源</u>														
人	<u>漁人/村中人</u>														
起因	<u>發現桃花源</u>														
經過	<u>漁人在村中的情況</u>														
結果	<u>沒有人再找到桃花源</u>														



文言閱讀法寶 3：代入故事情境和角色

✦ 引導學生理解「客觀情境」、「感受」和「行為」之間的關係

與古代對接，跟古人溝通
鋪墊心理、聯繫生活經驗

《宋定伯捉鬼》

解說客觀情境讓我們產生不同的感受，因此出現不同的行為反應。

二. 預習中國「志怪文學」千寶《宋定伯捉鬼》
當你遇到以下的情況，你會有甚麼感受及行動呢？

情境	感受	行動
1. 上學途中 遇到好同學	開心、快樂 愉快	上前打招呼、 驚嚇他、談天、 給他驚喜
2. 上學遲到 遇到 訓導主任	緊張、麻煩、 害怕	解釋、哭、 逃走
3. 外出用膳 遇到親戚	感到意外、 幸運、興奮	請他們吃飯、 一起去逛街
4. 晚上回家 遇到 鬼怪	非常 驚慌	狂奔、大叫

二. 預習中國「志怪文學」千寶《宋定伯捉鬼》
當你遇到鬼怪，你會問他/她甚麼問題呢？

情境	感受	問題
1. 當你遇到 鬼怪	非常 驚慌	我會問他/她： 「你是誰？」
		為甚麼這樣問？ 因為我好奇。
2. 當你遇到 鬼怪	非常 開朗	我會問他/她也： 「你不想 不想跟我估女朋友？」
		為甚麼這樣問？ 因為我想跟女也估女朋 友。
3. 當你遇到 鬼怪	非常 好奇	我會問他/她也： 「你怎樣死？/你有沒 有見過神？/言係把 來殺了？」
		為甚麼這樣問？ 我因為我好奇。

引導學生想像假如遇到鬼怪，感受如何？學生會問鬼怪甚麼問題？

※朗讀課文

與古代對接，跟古人溝通
讀出感悟、鋪墊心理

朗讀的好處：培養語感，代入故事情境，加深對內容的體會
學生反覆誦讀，讀出學習文言文的信心

朗讀的形式：指讀、認讀、朗讀故事的白話譯文

朗讀的要求：讀得正確、流暢、鏗鏘

※運用想像設計角色對白

《陳太丘與友期行》

朋友		陳元方	
感受/行為	人物對白	行為	人物對白
友人慚，下車引之。	朋友說：「 <u>對不起！你嘅死說話很有道理，我知錯喇！</u> 」	元方入門不顧。	陳元方說：「 <u>你真係要好好改過唔係就會教壞小朋友。</u> 」

與古代對接，跟古人溝通

學生運用想像進入故事情境和演繹角色

《桃花源記》

說一說：請同學代入情境，運用恰當的語氣說出以下句子。

	村民	漁人
1.	村民問：「你為甚麼來到這裏？」 村民的感受：非常震驚。	漁人答：「我捕魚的時候迷了路，所以來到這裏。」 漁人的感受：②
2.	村民說：「你不要對外面的人說。」 村民的感受：②	請同學創作漁人回答的話 漁人答：「 漁人的感受：②




文言閱讀法寶 4：運用預測策略，啟發學生對內容的想像

與古代對接，跟古人溝通


聯繫上文下理和個人生活經驗，預測故事發展或結局

從第一段內容推測宋定伯在路上會怎樣做 和第二段的發展

 想一想：


1. 宋定伯知道對方是鬼，為甚麼仍答應和它一同上路？
2. 宋定伯在路上會怎樣做？
3. 事情下一步(第二段)的發展會怎樣？

從第二段內容推測宋定伯行為背後的原因 和第三段的發展


 想一想：

1. 鬼提議輪流背對方走，為甚麼宋定伯興奮說「太好了」？
2. 宋定伯如何令鬼相信他？
3. 宋定伯為甚麼問鬼害怕甚麼？
4. 事情下一步(第三段)的發展會怎樣？

推測陳元方教訓友人，最後故事的結局如何？

 想一想：陳元方只有七歲，卻教訓父親的朋友，請同學猜一猜
故事的結局如何？

推測漁人看見桃花源的景物和村民的生活， 漁人會怎樣做？

 想一想：

漁人看見美麗的桃花源，人們生活快樂，漁人會怎樣做？



文言閱讀法寶 5：運用推論策略，啟發學生思考故事的發展

《宋定伯捉鬼》

說一說：學生口頭完成下表

故事內容	我的推論	人物對白
1. 鬼被宋定伯捉住，鬼的心情和想法如何？		
鬼大聲呼叫，要求宋定伯把它放下來，但宋定伯不理會它。	鬼覺得 <u>害怕</u> ，它想 <u>逃走</u> 。	鬼說：「 <u>救命呀！有沒鬼救我呀？</u> 」
2. 故事結尾，宋定伯的心情和想法如何？		
宋定伯害怕鬼有變化，把口水吐在羊身。	宋定伯覺得 <u>不放心</u> ，他想 <u>把鬼牢牢捉住</u> 。	宋定伯說：「 <u>我怕牠會變回鬼，好！我吐口水在牠身。</u> 」
賣羊得到一千五百錢後，便離開了。	宋定伯把羊賣了，他拿到錢，感到 <u>非常開心</u> 。	宋定伯說：「 <u>我賺到錢，真開心。</u> 」

《桃花源記》

運用推論策略，從人物角色的行為推論他們的心情和想法。

1. 漁人迷了路，忽然看見山中有光，他走進狹窄的洞中，他的心情如何？
(學生口頭作答)。
2. 漁人走進狹窄的洞中，他想做甚麼？ (學生口頭作答)。

運用推論策略，從人物角色的行為推論他們的心情和想法。

1. 漁人離開桃花源時，在路上留下記號，他為甚麼這樣做？

與古代對接，跟古人溝通

由感悟出發，推論古人的心情和想法，加深對內容的理解

《陳太丘與友期行》

文言閱讀法寶●：運用推論策略，從人物角色的行為推論他們的心情和想法

說一說：學生口頭完成下表

	故事內容	我的推論	人物對白
1.	朋友在正午沒有出現，於是，陳太丘便離開了。	陳太丘 <u>不想等待</u> ，便決定 <u>自己離開</u> 。	陳太丘說：「 <u>佢咁耐寸都唔嚟，唔等佢，我自己走先。</u> 」
2.	陳太丘離開後，他的朋友便來到。	朋友知道陳太丘沒有等待他，感到 <u>不開心</u> 。	朋友說：「 <u>我真係唔明白，又話係呢度等。</u> 」

通過「文言閱讀法寶」促進學生理解和分析，掌握篇章的中心思想

NLR(3.1)2

能概略分析閱讀材料的內容要點

分析宋定伯和鬼的行為

★ 2. 故事反映了宋定伯做事小心謹慎，請同學引用內容為例子說明。
gu si fan ying yu song ding bo shi xiao xin jin hen , qing tong xue yin yong nei rong wei li zi shuo ming .
tao jiang yu da he lao song ding bo qing gui xian guo he , liu yi gui guo he de te zeng .
途中遇到河流，宋定伯請鬼先過河，留意鬼過河的特徵。

3. 你認為鬼有甚麼疏忽的地方，讓宋定伯把它捉住？請同學引用內容為例子說明。
song ding bo de shen ti tai zhong , guo he yu fa chu sheng yin , ke shi , gui tai qing yi xiang xin song ding bo shuo zi ji shi gui : gui geng shuo chu zui pa de kou shui , zhi jie guo bei niu zhu le .
宋定伯的身軀太重，過河又發出聲音，可是，鬼太輕，易相信宋定伯說自己是鬼：鬼更說出最害怕的口水，結果被捉住了。

分析桃花源是一個怎樣的社會，那裏跟作者身處的社會有何不同。

2. 由此可見，桃花源是一個怎樣的社會？這與作者身處的社會有何不同？
shi yi ge an ding he ping he de she hui . zuo zhe suo shen chu de she hui jing chang fa sheng zhan zheng , yi pian hei an .
是一個安定和平的社會。作者所身處的社會經常發生戰爭，一片黑暗。

3. 作者為何要虛構這樣的一個社會？
mu de shi ji yong ta dui li xiang shi jie de zhu sui .
目的是寄託他對理想世界的追求。

NLR(4.1)1

能指出閱讀材料的主旨

《宋定伯捉鬼》

6. 這個故事說明了甚麼道理？
這個故事說明了人遇到危險時，只要保持冷靜，思考應付的方法，便能夠脫離危險。
tao jiang shuo ming le ren yu dao wei xian shi , zhi yao bei chi leng jing , si xiao ying fu de fang fa , bian neng gou tuo li wei xian .

《陳太丘與友期行》

故事反映了年紀小小的陳元方聰明勇敢，很會說話，令人佩服。
gu shi fan ying le nian ji xiao xiao de chen yuan fang cong ming yong gan hen hui shuo hua , ling ren pei fu .
此外，我也明白到中國文化中守信用和有禮是很重要的。
ci wai , wo ye ming bai dao zhong guo wen hua zhong shou xin yong he you li shi hen zhong yao de .

《桃花源記》

主旨：
本文描繪了桃花源中美麗的景色，敘寫了桃花源中的人安樂快樂和和平的社會環境，表現了作者討厭打仗的世界，渴望和平的思想。
ben wen miao hui le tao hua yuan zhong mei li de jing se , xu xie le tao hua yuan zhong de ren an le kuai le he he ping de she hui huan jing , biao xian le zuo zhe tu yan da zhan de shi jie , ke wang he ping de si xiang .

NLR(4.1)2

能就主題，**評價**閱讀材料中的**內容**和**人物角色**的行為

2. 陳元方說在別人的兒子面前責罵他的父親是沒有禮貌的行為。

但是，陳元方責罵父親的朋友，是不是沒有禮貌呢？試談談你的看法。
1. ^{scold} 因為他要維護自己的父親，同時要讓友人知道 ^{si tham} 自己無禮的行為。

NLR(5.1)2

能**概括段落大意**以掌握作品的中心思想

歸納《桃花源記》的段落大意

第一段

Along the river fishing forgot how far he go
1. 武陵人緣(沿)溪捕魚，忘路之遠近。
2. 忽逢桃花林，^{blossom forest}落英芳草，^{surprised}漁人甚異之。
3. 復前行，便得一山。山有小口，^{mountain/hill}彷彿有光。便舍船，^{little cave}從口入。
段意：發現桃花源。
discover

第二段

inside cave narrow outside bright
1. 初極狹，才通人。復行數十步，豁然開朗。
2. 有良田、美池、桑竹，雞犬相聞，^{happy}男女怡然自樂。
段意：桃花源的環境。
environment

第三段

see scared
1. 見漁人，乃大驚。
2. 設酒、殺雞，作食。
3. 言：「先世避亂，率妻子來此絕境，不復出焉。」
4. 停數日，漁人辭去。此中人語云：「^{don't tell the others}勿為外人道也。」
段意：漁人在村中的情況。

第四段

leave trails
1. 既出，便扶向路，處處誌之。
2. 人隨其往，尋向所誌，^{Therefore cannot find}遂迷，不復得路。
段意：結果→沒有人再找到桃花源。

(三) 學與教的實踐策略

(3) 調適學材和設計多元活動，照顧學生的多樣性

文言篇章	自學材料	課堂學材	學習活動
原文調適版	預習	課堂簡報 以不同顏色、字型 大小突顯學習重點	找朋友 – 字詞學習 活動
配合繪本閱讀	朗讀二維碼	工作紙 填充、填表、填圖、 選擇題、內容排序、 問答題	聲演動畫
			創作新的情節
			以延伸討論探討中 國傳統的價值觀
			延伸寫作

※調適原文內容，刪剪文字和情節

與古代對接，跟古人溝通
調適原文的內容，讓不同文化
背景和能力的學生也能夠進入
文言的領域

紅字為節錄內容

《宋定伯捉鬼》第二段	調適版本	說明
<p>數里，鬼言：「步行太遲，可共遞相擔，何如？」<u>定伯</u>曰：「大善。」鬼便先擔<u>定伯</u>數里。鬼言：「卿太重，將非鬼也？」<u>定伯</u>言：「我新鬼，故身重耳。」<u>定伯</u>因復擔鬼，鬼略無重。如是再三。<u>定伯</u>復言：「我新鬼，不知有何所畏忌。」鬼答言：「惟不喜人唾。」於是共行。道遇水，<u>定伯</u>令鬼先渡，聽之，了然無聲音。<u>定伯</u>自渡，漕漼作聲。鬼復言：「何以有聲？」<u>定伯</u>曰：「新死，不習渡水故耳，勿怪吾也。」</p>	<p>數里，鬼言：「步行太遲，可共遞相擔，何如？」<u>定伯</u>曰：「大善。」鬼言：「卿太重，將非鬼也？」<u>定伯</u>言：「我新鬼，故身重耳。」<u>定伯</u>復言：「我新鬼，不知有何所畏忌？」鬼答言：「惟不喜人唾。」</p>	<p>調適版本刪剪了<u>宋定伯</u>與鬼渡河的情節，內容篇幅更簡短。內容保留了<u>宋定伯</u>問鬼最害怕甚麼的對話，讓學生能由此展開推測，思考故事的發展和結局。</p>

紅字為節錄內容

《桃花源記》原文	調適版本	說明
<p>晉 <u>太元</u>中，<u>武陵</u>人，<u>捕魚</u>為業。<u>緣溪</u>行，<u>忘路之遠近</u>。<u>忽逢</u>桃花林，夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，<u>漁人甚異之</u>。<u>復前行</u>，欲窮其林。</p> <p>林盡水源，便得一山。山有小口，彷彿若有光。便舍船，從口入。初極狹，才通人。復行數十步，豁然開朗，土地平曠，屋舍儼然，有良田、美池、桑、竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人。黃髮、垂髫，並怡然自樂。</p> <p>見漁人，乃大驚，問所從來。具答之。便要還家，設酒、殺雞，作食。村中聞有此人，咸來問訊。自云：<u>先世避秦</u>時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉；遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有<u>漢</u>，無論<u>魏</u>、<u>晉</u>。此人一一為具言所聞，皆歎惋。餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語云：「不足為外人道也。」</p> <p>既出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，詣太守，說如此。太守即遣人隨其往，尋向所誌，遂迷不復得路。</p> <p><u>南陽</u> <u>劉子驥</u>，高尚士也，聞之，欣然規往，未果。尋病終，後遂無問津者。</p>	<p><u>武陵</u>人，捕魚為業。<u>緣溪</u>行，<u>忘路之遠近</u>。<u>忽逢</u>桃花林，漁人甚異之。<u>復前行</u>，欲窮其林。林盡水源，便得一山，山有小口，彷彿若有光。便舍船，從口入。</p> <p>初極狹，才通人。復行數十步，豁然開朗，土地平曠，屋舍儼然，有良田、美池、桑、竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人。黃髮、垂髫，並怡然自樂。</p> <p>見漁人，乃大驚，問所從來。具答之。便要還家，設酒、殺雞，作食。村中聞有此人，咸來問訊。自云：<u>先世避秦</u>時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉；遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有<u>漢</u>，無論<u>魏</u>、<u>晉</u>。此人一一為具言所聞，皆歎惋。餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語云：「不足為外人道也。」</p> <p>既出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，詣太守，說如此。太守即遣人隨其往，尋向所誌，遂迷不復得路。</p>	<p>調適版本精簡故事內容，讓學生更容易掌握漁人經歷的重要部分和桃花源中人的生活。結尾仍保留未能再找到桃花源，啟發學生無限的想像。</p>

※預習：掌握篇章梗概

1. 從篇名找出：

*人物角色 / 關係

*篇章體裁

*故事發生的時間、地點

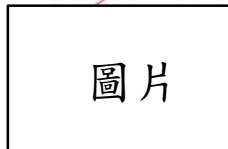
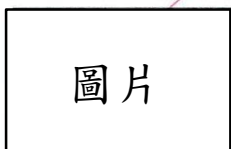
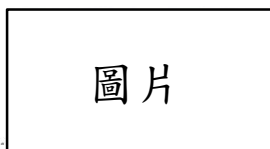
2. 認識體裁特色：記事、對話

《桃花源記》

一、熱身活動：初步探索篇章內容

1. 從篇名推測內容：

(桃花) + (源) + (記)



a. 圈出正確的答案：

這篇文章是 *書信 / 詩歌 / 故事

運用了 *說理 / 記事 / 議論的方法來寫作。

b. 故事發生的地點長滿了桃花，風景很美。

2. 篇中的主要角色有：漁人、村民。

《宋定伯捉鬼》

熱身活動

初步探索篇章內容：

1. 從篇名推測內容：宋定伯(人) + 捉(過程) + 鬼(人物)

2. 篇中的主要角色有：宋定伯、鬼

3. 第一段說明了事情發生的時間，請寫出表示時間的字詞。

少時、夜

4. 這篇文章記述了一個故事，請同學猜一猜故事的內容，以口頭回答老師。

《陳太丘與友期行》

一、熱身活動：初步探索篇章內容

1. 從篇名推測內容：

陳太丘 與 (和) 友(朋友) + 期(相約) + 行(外出)

2. 篇中的人物有：陳太丘、陳元方、朋友

3. 陳元方是陳太丘的兒子。

4. 第一段說明了事情發生的時間，請圈出表示時間的字詞。

5. 第二段出現較多的標點符號是：：和「」

作者通過人物的對話來說故事。

《宋定伯捉鬼》

※ 篇章朗讀二維碼

※ 以不同顏色、字型大小突顯學習重點



第一段

南陽宋定伯年少時，夜行逢鬼。問之，鬼言：「我是鬼。」鬼問：「汝復誰？」定伯誑之，言：「我亦鬼。」鬼問：「欲至何所？」答曰：「欲至宛市。」鬼言：「我亦欲至宛市。」遂行。

※ 圈出重點字詞，以填充方式完成語譯

	字詞解釋	原文
1.	乃：於是 驚：震驚	見漁人，乃大驚，
2.	汝：你 何以：為什麼 至：來到 此：這裏	問之：「汝何以至此？」
3.	吾：我 業：工作 忘路：迷路	答曰：「吾捕魚為業，忘路至此。」
4.	作食：請別人吃飯	設酒、殺雞，作食。
5.	言：言說 妻子：妻與子女 先世避亂：祖先逃避戰亂 絕境：與外界隔絕的地方 不復出：不再離開	言：「先世避亂，率妻子來此絕境，不復出焉。」
6.	停：留下來 辭去：告別	停數日，漁人辭去。
7.	此中人：村民 勿：不要 外人：外面的人 道：說	此中人語云：「勿為外人道也。」

☑ 填一填：填寫內容理解表，並在表中原文圈出文言文的動詞及疑問詞。

	鬼	宋定伯
	說/問(原文)	答/行為(原文)
1.	數里，鬼言：「步行太遲，可共遞相擔，何如？」	定伯曰：「大善。」鬼便先擔定伯數里。
2.	鬼言：「卿太重，將非鬼也？」	定伯言：「我新鬼，故身重耳。」
3.	定伯因復擔鬼，鬼略無重。如是再三。	定伯復言：「我新鬼，不知有何所畏忌？」

語譯

走了幾里路，鬼說：「走得太慢了，我們輪流交替對方走，怎樣？」背起

☆動詞：遞、擔
➤疑問詞：何如

宋定伯說：「太好了。」鬼便先背起宋定伯走了幾里。

☆動詞：擔

鬼說：「你太重了，大概不是鬼吧？」

定伯說：「我新鬼，故身重耳。」

宋定伯說：「我剛剛做鬼，身體有些重罷了。」

後來宋定伯背着鬼走路，鬼幾乎不覺有重量，他們這樣輪流背着對方走路。

定伯又說：「我是新鬼，不知道鬼有甚麼可怕的東西呢？」

➤疑問詞：有何
☆動詞：畏忌

※選擇題 – 辨析內容重點
《陳太丘與友期行》

1. 根據課文內容選出正確的答案。

	a. <u>陳太丘</u> 遲到了。 <small>late</small>
✓	b. <u>陳太丘</u> 的朋友遲到了。
✓	c. <u>陳元方</u> 說出父親的朋友不對的地方。
	d. <u>陳太丘</u> 和 <u>陳元方</u> 一起玩耍。
	e. <u>陳元方</u> 帶父親的朋友回家。

※排序 – 理順故事的脈絡
《宋定伯捉鬼》

1. 請按原文的內容，把事件發生的次序排列出來：
order

- A 鬼變成一隻羊。
- B 鬼提議輪流背着對方走。
- C 宋定伯把羊賣掉。
- D 宋定伯把口水吐在羊(鬼)的身上。
- E 宋定伯和鬼一同過河。
- F 宋定伯問鬼怕甚麼。
- G 宋定伯在晚上遇到鬼。

答案：G ⇒ B ⇒ E ⇒ F ⇒ A ⇒ D ⇒ C

※填圖 – 加深對內容的理解
《桃花源記》

3. 試寫出漁人在桃花源中看見的景物：

圖片	圖片	圖片
良田	美池	桑竹
圖片	圖片	圖片
雞	犬	男女怡然自樂

NLR(3.2-4.2)6

能欣賞作品中生動活潑的描寫

※ 聲演《陳太丘與友期行》動畫

與古代對接，跟古人溝通

學生進入故事情境和代入角色，演繹對白

教學步驟

- 1.先讓學生理解原文，掌握內容大要。
- 2.引導學生理解人物情感，與學生共同構思對白。
- 3.指導學生運用清晰的口語和恰當的感情，唸出對白。
- 4.學生看著故事動畫片，配合畫面聲演人物角色。

※為《宋定伯捉鬼》創作新的情節

與古代對接，跟古人溝通

學生連繫現實生活的經驗，為古人想出應變的方法

師生共同建構故事新的情節和人物對白，學生進行角色扮演

題目：宋定伯過河的時候，發出很大的聲音，鬼開始懷疑宋定伯。試試為這一段創作新的情節。

創作新的情節：

於是宋定伯大聲地唱《世界真細小小》分散鬼的注意力，並提出跟鬼做好朋友。

※問答題 – 思考「守信」和「有禮」的含義

NLR(6.1)4 能對閱讀材料的觀點提出個人見解，並舉例說明

根據《陳太丘與友期行》第二段內容，回答以下問題。
元方曰：「君與家君期日中，日中不至，則是無信；
對子罵父，則是無禮。」

1. 陳元方指出父親的朋友甚麼錯處？（5分）

無信和無禮。

2. 讀過《陳太丘與友期行》一文，你學會甚麼中國文化？（5分）

守信用和有禮。

與古代對接，跟古人溝通
學生連繫現實生活的體會，學習正確的價值觀

5. 你能說出守信用的好處嗎？（10分）

我認為守信用的好處是，除了得到別人的信任、尊重和讚賞之外，還會容易得到別人的幫助，能與他人合作。

6. 你能說出以禮待人的好處嗎？（10分）

我認為以禮待人的好處是，讓我們跟別人融洽相處，做事順利，容易成功，生活更快樂。

7. 你怎樣實踐守信用和以禮待人的美德呢？（10分）

我會做好每天的功課，準時交功課給老師，並會尊敬和有禮地對所有人。

✱ 延伸寫作 – 啟發學生的想像和思維，鞏固所學

題目：以鬼的身份寫一封信給宋定伯

你	好	宋	定	伯	:				
		不	知	道	你	是	否	記	得
我		我	是	被	你	忘	息	負	義
	背	你	行	路	也	背	你	過	河
的	鬼	。	我	被	你	欺	騙	后	才 ⁵⁰
明	白	原	來	人	比	鬼	更	壞	。
我	對	你	的	信	任	非	常	失	望
。	我	沒	有	害	你		你	反	而
把	我	變	成	羊		讓	我	失	望
。	希	望	你	不	會	再	做	這	些 ¹⁰⁰
錯		不	然	有	一	天	你	會	被
上	天	懲	罰	。					
									鬼
						十	月	十	日
									150

與古代對接，跟古人溝通
學生連繫現實生活的體會，評價人物行為

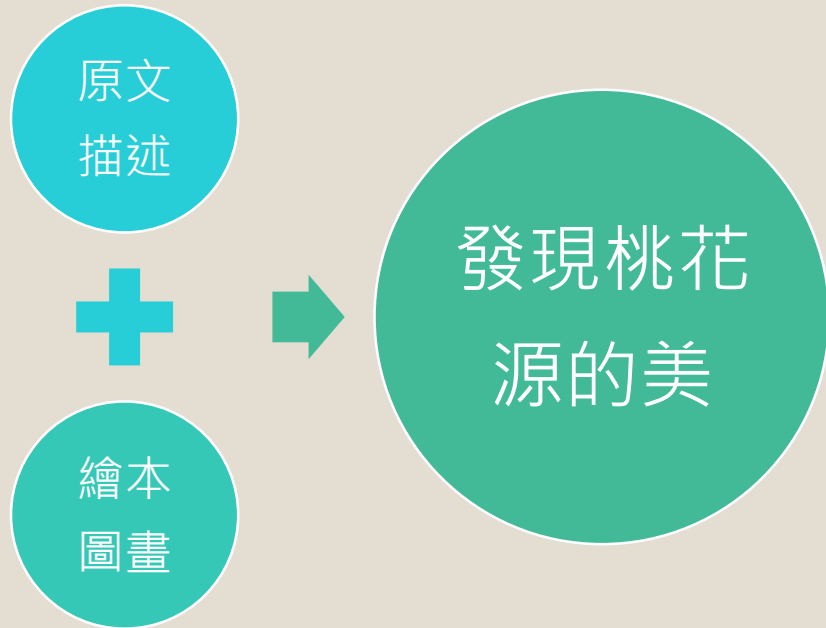
NLR(4.1)2

能就主題，評價閱讀材料中的內容和人物角色的行為

課業分析

學生一方面能夠代入古代角色的身份，另一方面能夠結合生活體會，以現代人的思維想像古人(鬼)的感受。學生在信中表達了對別人信任卻被欺騙的失望，並告誡宋定伯不要再犯錯，否則會被上天懲罰。

※ 《桃花源記》繪本閱讀



與古代對接，跟古人溝通

通過原文與繪本的互相補充，讓學生走進古人生活的場境

教學步驟

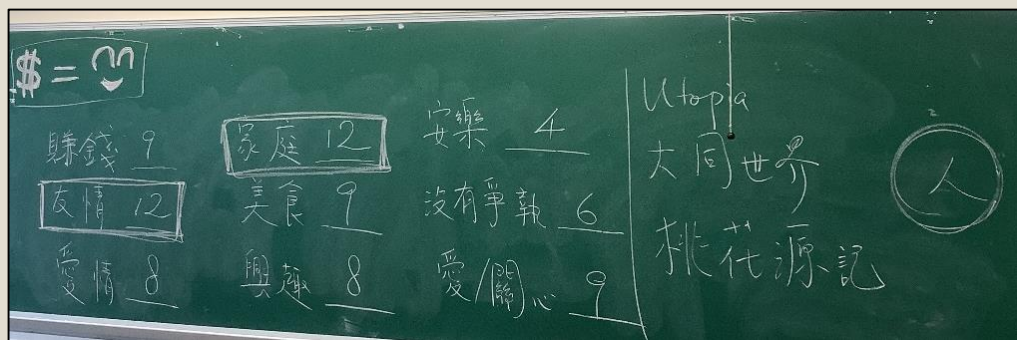
- 1.先讓學生理解原文，掌握內容大要。
- 2.配合原文內容的不同層次，選讀繪本內容。
- 3.引導學生觀察繪本，說出所見圖畫的內容，鞏固對原文的理解。例如：想像漁人發現桃花源的經過和感受、描述桃花源中人的生活
- 4.以提問引導學生思考，探索原文的內容。例如：分析漁人的做法

＊延伸討論－認識中國傳統的價值觀

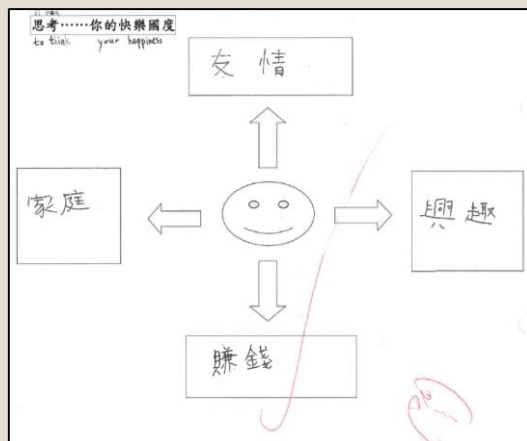
延伸篇章

《大同與小康》（節錄）
 大道之行也，天下為公。
 人不獨親其親，不獨子其子；矜、寡、孤、獨、廢皆有所養；盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉。是謂『大同』。

與古代對接，跟古人溝通
 學生認識儒家「大同」世界的理想跟現代人的理想是相通的



教師引導學生討論人們追求哪些快樂和原因，班中投票選出最重要的三項。



問答：

一、上面描寫的「烏托邦」和「大同」世界，有什麼相似的地方？

(1) 世界和平，人人平等。
 peaceful world all equal

(2) 人們互相照顧，平均分配資源。
 take care each other equal distribution resources

總結： —

人們追求的大多是 友情 和 家庭

因為 是 人們 關係

人生最重要的是 有人跟你一起分享 不孤單

✳ 延伸寫作 – 啟發學生的想像和思維，鞏固所學

題目：我對快樂的看法

		家	庭	是	我	的	第	一	心
中	的	快	樂	。	他	們	努	力	工
作	來	照	顧	我	、	養	活	我	並
教	我	做	正	確	的	事	。	他	們
從	小	保	護	我	所	以	我	很	感
激	他	們	。						
		第	二	個	是	我	的	友	情
。	我	在	他	們	身	邊	很	自	在
，	他	們	也	謹	我	歡	笑	和	快
樂	。					讓	讓	讓	讓
		我	的	興	趣	都	會	讓	我
開	心	。	當	我	難	過	的	時	候
，	我	會	聽	音	樂	，	它	可	以
幫	助	我	冷	靜	下	來	。	繪	畫
也	讓	我	放	鬆	，	因	為	它	很
平	靜	。							

Handwritten notes: "V. Good!" and a red circle around the character "謹".

與古代對接，跟古人溝通
 學生從所學內容得到啟發，連繫現實生活的體會，抒發所想

NLR(6.1)4 能對閱讀材料的觀點提出個人見解，並舉例說明

課業分析
 學生在文中提到快樂來自家庭、友情和個人內心的愉悅，內容具備中國文化以人為本的元素。

延伸寫作

如果，神仙給你力量，創造烏托邦(Utopia)和中國文化「大同」世界，

你想創造一個怎樣的世界？

請描寫你心中的「烏托邦」。(90字)

		如	果	我	可	以	創	造	烏	
托	邦	和	中	國	文	化	「	大	同	
」。	我	會	讓	這	個	世	界	人	→	
人	平	等	，	這	樣	不	會	有	資	
源	爭	執	，	人	人	可	以	有	一	
個	同	等	的	對	待	。	也	希	望	
人	們	互	相	幫	助	，	對	大	家	
以	禮	相	待	。	為	了	有	這	個	
理	想	世	界	，	我	會	希	望	這	
世	界	沒	有	自	私	的	人	因	為	自 ¹⁰⁰
私	是	爭	執	和	戰	爭	的	開	始	
。	我	希	望	我	心	中	的	想	像	
可	以	成	真	。						

與古代對接，跟古人溝通

學生從所學內容得到啟發，連繫現實生活的體會，抒發所想

NLR(6.1)4

能對閱讀材料的觀點提出個人見解，並舉例說明

課業分析

學生以儒家「大同」世界說明自己心中的理想社會，那裏人人平等、互相幫助、以禮相待，沒有爭執和戰爭。

(五) 教師感言

學與教的破框思考

- 學習不封頂
- 化不可能為可能
- 有限的識字量不影響認知和思維發展

想一想：

哪些今天分享的策略有助發展貴校非華語學生的文言閱讀？如何實踐和發展？